

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 12:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo nie będzie już pośród domu Izraela żadnego pustego widzenia i żadnej schlebającej* przepowiedni. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie będzie już w domu Izraela pustych widzeń i nic nie znaczących zapowiedzi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie będzie już bowiem żadnego marnego widzenia ani pochlebnej wróżby pośród domu Izraela;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo nie będzie więcej żadnego marnego widzenia, ani wieszczby pochlebcy w pośrodku domu Izraelskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo nie będzie więcej żadnego widzenia próżnego ani prorocтва wątpliwego w pośrodku synów Izrael.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie będzie już bowiem wśród pokoleń izraelskich żadnego fałszywego widzenia ani żadnego złudnego prorocтва,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo nie będzie już pośród domu izraelskiego żadnego fałszywego widzenia i żadnej złudnej wróżby.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	bo nie będzie więcej żadnego daremnego widzenia i złudnej wróżby pośród domu Izraela,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie będzie więcej żadnego fałszywego widzenia ani złudnej przepowiedni pośród ludu Izraela,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	albowiem nie będzie już więcej w Domu Izraela żadnego kłamliwego widzenia i zwodniczej wróżby,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо не буде більше ніякого брехливого і чародійного видіння для ласки посеред синів Ізраїля,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo pośród domu Israhela nie będzie już żadnego, błahego widzenia, ani też bałamutnej przepowiedni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo pośród domu Izraela już nie będzie żadnej bezwartościowej wizji ani dwuznacznej wróżby.

¹⁾ schlebającej, שָׁחַח (chalaq), por. <x>240 7:5</x>. W HM ma zn. wypowiedzi pozbawionej podstaw, <x>330 12:24</x>L.